

Appendix AA

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations****30.**

April 27, 2015

ACTION PROMISED (?)**FILES:**

SOR/2013-114, Regulations Amending the Access to Information Regulations
SOR/2013-115, Regulations amending the Privacy Regulations

ISSUE:

The Department of Justice has recognized that the names used in the Regulations to refer to certain investigative bodies are incorrect but has provided no clear commitment to correct them.

SUMMARY:

The Regulations amended schedules to the *Privacy Regulations* and the *Access to Information Regulations* by deleting references to various investigative bodies that no longer exist and updating the names of other investigative bodies. Some of the “new names” refer to the wrong department, however, or refer to the former name of the right department. The Department acknowledges these errors but, when asked if the Committee could take it as understood that the Regulations would be amended in this regard, responded only that it is “committed to rectifying the situation at the appropriate time and through the appropriate means.”

Other names in the Regulations do not match the entries contained in the online Government Electronic Directory Services (GEDS) database. When asked about these discrepancies, the Department responded in most instances that the name in the Regulations is correct and that the relevant bodies would be asked to modify their entry in GEDS. Although these discrepancies were first brought to the Department’s attention in July of 2013, however, it is still not possible in some instances to easily identify the relevant investigative body in GEDS based on the name used in the Regulations.



ANALYSIS:

1. Section 2 of SOR/2013-114 and sections 6 and 10 of SOR/2013-115

These sections add “Preventive Security, Security Branch, Correctional Service of Canada” / “Sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service correctionnel du Canada” to the Schedules. It was pointed out to the Department in the original letter of July 9, 2013, that the title of the branch in question listed in GEDS is “Preventive Security and Intelligence” / “Sécurité préventive et renseignements de sécurité.” The Department was asked to confirm the correct title. In its letter of June 12, 2014, the Department responded:

The name which appears in the Regulations is the correct one. However, Correctional Service of Canada, which would like to change this name again soon, made the change in GEDS before a new amendment to the Regulations could be made. We have asked them to use in GEDS the name that is currently in the Regulations.

As of mid-April of 2015, however, the listing in the GEDS database still did not reflect the name used in the Regulations. In any event, if the Department is correct that the Correctional Service would like to change this name again soon, it would appear that amendments to the Regulations would be required in order to properly identify the investigative body.

2. Section 4 of SOR/2013-115

Section 4 places the following investigative body, which at the time was part of the former Department of Human Resources and Skills Development, on Schedule II to the *Privacy Regulations*: “Integrity Operations Directorate, Integrity Services Branch” / “Direction des opérations d’intégrité, Direction générale des services d’intégrité.” (As a result of amendments made through the *Economic Action Plan 2013 Act, No. 2*, this item now refers to the current Department of Employment and Social Development.) The Department was again asked to confirm the correct title, since a search in the GEDS database resulted in five different possibilities involving the word “Integrity,” none of which was clearly identifiable as the investigative body intended by the Regulations.

The Department again indicated that the title in the Regulations is the correct one, explaining that it “is called ‘Service Canada’ when dealing with the public but as Service Canada has no legal status, it does not appear in the legal name of the Directorate, and therefore is not in the Regulations.” In its letter of June 12, 2014, the Department included the address of the entry in GEDS it said corresponds to this investigative body in the Schedule. Although that particular link no longer works, the corresponding entry is for “Service Canada ADM Integrity Services Branch / SMA services d’intégrité Service Canada.”



It seems doubtful that a person reading the Regulations would realize that a reference to “Integrity Operations Directorate, Integrity Services Branch, Department of Employment and Social Development” is intended to refer to “Service Canada ADM Integrity Services Branch,” particularly since there are multiple separate “Integrity Operations” entries relating to Service Canada in GEDS as well as at least one “Program Integrity Unit” and one “Program Integrity Division” relating to the Department of Employment and Social Development. The Department could be asked whether it had this item in mind when it indicated in its letter of April 15, 2015, that it “will invite the relevant investigative bodies to modify their entries so that anyone can easily identify them when they consult the GEDS database.”

3. Sections 6 and 12 of SOR/2013-115

Sections 6 and 12 amend schedules to the *Privacy Regulations* to refer to “Personnel Security Service, Department of Foreign Affairs and International Trade” / “Services de sécurité du personnel, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.” The corresponding entry in GEDS has been modified so that it now refers simply to “Personnel Security / Sécurité du personnel.” This aspect of the name of this investigative body may be deemed satisfactory.

The reference in the Regulations to the Department of Foreign Affairs and International Trade remains outdated, however. In its letter of June 12, 2014, the Department acknowledged that this aspect of the Regulations was incorrect, and so the Department was asked if the Committee could take this to mean the Regulations would be amended in this regard. In its latest letter, the Department states only that it is “aware of the changes affecting the names of the entities listed” and is “committed to rectifying the situation at the appropriate time and through the appropriate means.”

4. Section 7 of SOR/2013-115

This section replaced “Security Section of the Passport Office, Department of External Affairs” / “Section de la sécurité du Bureau des passeports, ministère des Affaires extérieures” in Schedule II of the *Privacy Regulations* with “Security Bureau, Passport Canada, Department of Foreign Affairs and International Trade” / “Direction générale de la sécurité, Passeport Canada, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.” It was pointed out to the Department that Passport Canada has since been integrated into Citizenship and Immigration Canada.

In its response, the Department acknowledged that the Regulations do not refer to the correct department. Further, it wrote:

The Security Bureau of Passport Canada is now named “Passport Program Integrity Branch / Direction générale de l'intégrité du programme de passeport”. They have been advised to modify the GEDS accordingly.

- 4 -



This would seem to suggest that the Regulations should be amended to refer to the Passport Program Integrity Branch of the Department of Citizenship and Immigration Canada rather than to the Security Bureau of the Department of Foreign Affairs and International Trade. The Department was asked to confirm that these changes would be made, but its response again indicates only that it is “committed to rectifying the situation at the appropriate time and through the appropriate means.”

CK/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



July 9, 2013

Mrs. Phaedra Glushek
A/Director and Senior Counsel
Ministerial Secretariat
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4077
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Mrs. Glushek:

Our Files: SOR/2013-114, Regulations Amending the Access to Information
Regulations
SOR/2013-115, Regulations Amending the Privacy Regulations

I have reviewed the above-mentioned instruments prior to placing them before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following points.

1. Section 2 of SOR/2013-114 and sections 6 and 10 of SOR/2013-115

Each of these sections changes references to “Preventive Security Division, Securities Branch, Correctional Service of Canada” / “Division de la sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service correctionnel du Canada” to “Preventive Security, Security Branch, Correctional Service of Canada” / “Sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service correctionnel du Canada.”

Since the title of the branch in question listed in the Government Electronic Directory Services database (GEDS) is “Preventive Security and Intelligence” / “Sécurité préventive et renseignements de sécurité” could you confirm the correct title?



- 2 -

2. Section 4 of SOR/2013-115

Section 4 places the following investigative body on Schedule II to the *Privacy Regulations*: “Integrity Operations Directorate, Integrity Services Branch, Department of Human Resources and Skills Development” / “Direction des opérations d’intégrité, Direction générale des services d’intégrité, ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences.”

There were no results from a search on the HRSDC website for the phrase “Integrity Operations Directorate.” A search in the GEDS database resulted in five different possibilities, none of which is clearly identifiable as the investigative body intended by the Regulations. There is, for example, “Program Integrity and Accountability” under the Canada Student Loans Directorate, and “Program Integrity Division” in relation to Temporary Foreign Workers, but no listing for either the “Integrity Operations Directorate” or the “Integrity Services Branch.” Could you please confirm the correct title?

3. Sections 6 and 12 of SOR/2013-115

Sections 6 and 12 replace references to “Personnel Security Service, Department of External Affairs” / “Services de sécurité du personnel, ministère des Affaires extérieures” with “Personnel Security Service, Department of Foreign Affairs and International Trade” / “Services de sécurité du personnel, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international” in the schedules to the *Privacy Regulations*. I note, however, that the title given in GEDS is “Personnel Security Services Unit” / “Unité des services de sécurité du personnel.” As a result, I would again ask if you could confirm the correct title of this investigative body.

As well, I note that clause 174 of Bill C-60, which received Royal Assent on June 26, 2013, changed the name of the department from the Department of Foreign Affairs and International Trade to the Department of Foreign Affairs, Trade and Development.

4. Section 7 of SOR/2013-115

Section 7 replaces “Security Section of the Passport Office, Department of External Affairs” / “Section de la sécurité du Bureau des passeports, ministère des Affaires extérieures” in Schedule II of the *Privacy Regulations* with “Security Bureau, Passport Canada, Department of Foreign Affairs and International Trade” / “Services de sécurité du personnel, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.”

On July 2, 2013, Passport Canada was integrated into Citizenship and Immigration Canada, rather than what is now the Department of Foreign Affairs, Trade and Development. As well, while there is a listing in GEDS for “Security

- 3 -



Bureau” / “Direction générale de la sécurité” within the Passport Canada hierarchy, the listing does not refer to either department. I would ask you once more to confirm the correct title for this investigative body.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "C Kirkby".

Cynthia Kirkby

/mh



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



JUN 12 2014

Mrs. Cynthia Kirkby
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Library of Parliament - Legal Affairs
50 O'Connor Street
Ottawa (ON) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 16 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mrs. Kirkby:

Thank you for your correspondence dated July 9, 2013, regarding some discrepancies between the titles of certain investigative bodies as listed in the Regulations (*Regulations Amending the Access to Information Regulations and Regulations Amending the Privacy Regulations*) and their title in the Government Electronic Directory Services database (GEDS). Discrepancies had been noticed for four investigative bodies and you asked that their correct titles be confirmed.

Relevant Departments were contacted and provided the following answers.

1. Section 2 of SOR/2013-114 and sections 6 and 10 of SOR/2013-115

Preventive Security Division, Securities Branch, Correctional Service of Canada/Division de la sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service correctionnel du Canada.

The name which appears in the Regulations is the correct one. However, Correctional Service of Canada, which would like to change this name again soon, made the change in GEDS before a new amendment to the Regulations could be made. We have asked them to use in GEDS the name that is currently in the Regulations.

2. Section 4 of SOR/2013-115

Integrity Operations Directorate, Integrity Services Branch, Department of Human Resources and Skill Development/Direction des opérations d'intégrité, Direction générale des services d'intégrité, ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences.

The name which appears in the Regulations is the correct one. This part of HRSDC (Operations branches) which became ESDC when bill C-4 came into force on December 12, 2013, is called

Canada



«Service Canada» when dealing with the public but as Service Canada has no legal status, it does not appear in the legal name of the Directorate, and therefore is not in the Regulations.

It is possible to find this body on the GEDS as a subdivision of Service Canada:

<http://sagegc-gedsgc.tpsgc-pwgsc.gc.ca/cgi-bin/web500/eng/REou%3dINSEBR-SEIN%2cou%3dSERVCAN-SERVCAN%2co%3dGC%2cc%3dCA>

3. Sections 6 and 12 of SOR/2013-115

Personnel Security Service, Department of Foreign Affairs and International Trade/Service de sécurité du personnel, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

The name of the Department of Foreign Affairs and International Trade was changed to Department of Foreign Affairs, Trade and Development a few days before the Regulations came into force. Consequently, the current Regulations do not reflect the new name.

Except for the name of the Department, the title which appears in the Regulations is the correct one. They have been advised to modify the GEDS accordingly.

4. Section 7 of SOR/2013-115

Security Bureau, Passport Canada, Department of Foreign Affairs and International Trade/Direction générale de la sécurité, Passeport Canada, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Passport Canada was integrated into Citizenship and Immigration Canada (CIC) after the amendments to the Regulations came into force and consequently the Regulations do not reflect the correct name anymore.

The Security Bureau of Passport Canada is now named "Passport Program Integrity Branch/Direction générale de l'intégrité du programme de passeport". They have been advised to modify the GEDS accordingly.

I hope these are satisfactory answers to your questions and concerns.

Yours sincerely,

Phaedra Glushek
A/Senior Counsel and Director
Ministerial Secretariat

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 17, 2014

Mrs. Phaedra Glushek
A/Director and Senior Counsel
Ministerial Secretariat
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4077
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Mrs. Glushek:

Our Files: SOR/2013-114, Regulations amending the Access to Information
Regulations
SOR/2013-115, Regulations Amending the Privacy Regulations

I am in receipt of your letter dated June 12, 2014, and would value your further advice before presenting the above-mentioned instruments to the Committee.

You acknowledge in your letter that the Schedules to the *Privacy Regulations* do not currently reflect the correct name of the Department of Foreign Affairs, Trade and Development, and that the reference in Schedule II to "Security Bureau, Passport Canada, Department of Foreign Affairs and International Trade" should refer to the "Passport Program Integrity Branch" and to the Department of Citizenship and Immigration. May the Committee take it that the Regulations will be amended in this regard?

As well, I note in passing that the modifications to the Government Electronic Directory Services database to bring it in line with the Regulations have yet to be made.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



October 20, 2014

Mrs. Phaedra Glushek
A/Director and Senior Counsel
Ministerial Secretariat
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4077
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Mrs. Glushek:

Our Files: SOR/2013-114, Regulations Amending the Access to Information
Regulations
SOR/2013-115, Regulations Amending the Privacy Regulations

I refer to my letter of June 17, 2014, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 4, 2015

Ms. Yanike Legault
A/Director and Senior Counsel
Ministerial Secretariat
Cabinet and Parliament Affairs Unit
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4258
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Ms. Legault:

Our Files: SOR/2013-114, Regulations Amending the Access to Information
Regulations
SOR/2013-115, Regulations Amending the Privacy Regulations

I refer once more to my letter to Mrs. Phaedra Glushek of June 17, 2014, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



15 AVR. 2015

Mrs. Cynthia Kirkby
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Library of Parliament - Legal Affairs
50 O'Connor Street
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 16 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mrs. Kirkby:

Thank you for your correspondence dated June 17, October 20, 2014, and March 4, 2015, regarding the fact that the new names of some entities designated as investigative bodies are not correctly reflected in Schedule II to the *Privacy Regulations* and that there are discrepancies in the Government Electronic Directory Services (GEDS) database as a result of these name changes. Please accept my apologies for not having answered your letter sooner.

Please note that we are aware of the changes affecting the names of the entities listed and are committed to rectifying the situation at the appropriate time and through the appropriate means.

Concerning the discrepancies noticed between the designation of certain entities in the *Privacy Regulations* and the GEDS database, please note that we will invite the relevant investigative bodies to modify their entries so that anyone can easily identify them when they consult the GEDS database.

I hope these are satisfactory to your questions and concerns.

Yours sincerely,

Yanike Legault
A/Senior Counsel and Director
Ministerial Secretariat

Canada

Annexe AA

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 27 avril 2015

CORRECTION PROMISE (?)**DOSSIERS**

DORS/2013-114, Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à l'information
DORS/2013-115, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des
renseignements personnels

QUESTION

Le ministère de la Justice a reconnu que les appellations utilisées dans le Règlement pour désigner certains organismes d'enquête sont incorrectes, mais il ne s'est pas engagé clairement à les corriger.

SOMMAIRE

Les règlements modifiaient les annexes au *Règlement sur la protection des renseignements personnels* et au *Règlement sur l'accès à l'information* en supprimant des renvois à divers organismes d'enquête qui n'existent plus et en mettant à jour l'appellation d'autres organismes d'enquête. Toutefois, certaines nouvelles appellations renvoyaient au mauvais ministère ou renvoyaient à l'ancien nom du bon ministère. Le ministère de la Justice a reconnu ces erreurs, mais lorsque le Comité lui a demandé s'il allait modifier les règlements pour les corriger, le Ministère a simplement répondu qu'il était prêt à corriger la situation au moment opportun et par les moyens appropriés.

D'autres appellations dans les règlements ne correspondent pas aux entrées contenues dans les Services d'annuaires gouvernementaux électroniques (SAGE). Lorsqu'on lui a fait remarquer ces différences, le Ministère a répondu que dans la plupart des cas, l'appellation contenue dans les règlements était correcte et que les organismes visés seraient priés de faire modifier les SAGE. Ces erreurs ont été soulignées pour la première fois au Ministère en juillet 2013; il demeure toutefois impossible, dans certains cas, de trouver facilement l'organisme d'enquête pertinent dans les SAGE au moyen des appellations utilisées dans les règlements.



- 2 -

ANALYSE

1. Article 2 du DORS/2013-114 et articles 6 et 10 du DORS/2013-115

Ces articles ajoutent « Preventive Security, Security Branch, Correctional Service of Canada » / « Sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service correctionnel du Canada » aux annexes. On a souligné au Ministère, dans une lettre datée du 9 juillet 2013, que l'appellation de cette direction, selon les SAGE, est « Preventive Security and Intelligence » / « Sécurité préventive et renseignements de sécurité ». On a demandé au Ministère de confirmer la bonne appellation. Dans sa lettre du 12 juin 2014, le Ministère a répondu :

L'appellation qui apparaît dans les règlements est correcte. Toutefois, Service correctionnel du Canada, qui souhaite changer cette appellation bientôt, a modifié les SAGE avant que les règlements soient modifiés. Nous avons demandé à Service correctionnel du Canada d'utiliser dans les SAGE l'appellation qui est actuellement inscrite dans les règlements.

En avril 2015, toutefois, l'appellation employée dans les SAGE ne correspondait toujours pas à l'appellation employée dans les règlements. Dans tous les cas, si le Ministère a en effet raison que Service correctionnel du Canada souhaite changer cette appellation bientôt, il faudra modifier les règlements afin de nommer correctement l'organisme d'enquête.

2. Article 4 du DORS/2013-115

L'article 4 place l'organisme d'enquête suivant, qui à l'époque faisait partie de l'ancien ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, à l'annexe II du *Règlement sur la protection des renseignements personnels*: « Integrity Operations Directorate, Integrity Services Branch » / « Direction des opérations d'intégrité, Direction générale des services d'intégrité ». (En raison des modifications apportées par la *Loi n° 2 sur le plan d'action économique de 2013*, il s'agit désormais du ministère de l'Emploi et du Développement social.) On a, une fois de plus, demandé au Ministère de confirmer la bonne appellation, étant donné qu'une recherche dans les SAGE a produit cinq résultats différents comportant le mot « intégrité », mais aucun des résultats n'est l'organisme d'enquête visé par le *Règlement*.

Encore une fois, le Ministère a expliqué que l'appellation employée dans le *Règlement* est la bonne. L'entité que le public connaît sous l'appellation « Service Canada » n'a pas de statut juridique et c'est pourquoi cette appellation n'apparaît pas dans le nom légal de la direction ni, par conséquent, dans le *Règlement*. Dans sa lettre du 12 juin 2014, le Ministère a inclus l'adresse Web de l'entité dans les SAGE qui correspond, selon lui, à l'organisme d'enquête inscrit à l'annexe. Cet hyperlien ne fonctionne plus, mais l'entrée correspondante est « Service Canada ADM Integrity Services Branch » / « SMA services d'intégrité Service Canada ».



- 3 -

Il est peu probable que quiconque lit le *Règlement* comprenne que « Direction des opérations d'intégrité, Direction générale des services d'intégrité, ministère de l'Emploi et du Développement social » est en fait « SMA services d'intégrité Service Canada », surtout lorsqu'on sait qu'il existe dans les SAGE plusieurs entrées distinctes comportant les mots « Opérations d'intégrité » qui relèvent de Service Canada. Il y a aussi au moins une « unité de l'intégrité des programmes » et une « division de l'intégrité des programmes » au ministère de l'Emploi et du Développement social. On pourrait demander au ministère s'il pensait à cet organisme lorsqu'il a déclaré, dans sa lettre du 15 avril 2015, qu'il inviterait les organismes d'enquête concernés à faire modifier les SAGE afin que quiconque les cherche puisse facilement les trouver.

3. Articles 6 et 12 du DORS/2013-115

Les articles 6 et 12 modifient les annexes du *Règlement sur la protection des renseignements personnels* afin d'y inscrire « Personnel Security Service, Department of Foreign Affairs and International Trade » / « Services de sécurité du personnel, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ». Les SAGE ont été modifiés et mentionnent simplement « Personnel Security » / « Sécurité du personnel ». Cet aspect de l'appellation de cet organisme d'enquête peut être jugé satisfaisant.

La mention, dans le *Règlement*, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est toutefois dépassée. Dans sa lettre du 12 juin 2014, le Ministère reconnaît qu'à cet égard le *Règlement* est incorrect. On a donc demandé au Ministère si le Comité peut déduire que le *Règlement* sera modifié. Dans sa plus récente lettre, le Ministère déclare simplement qu'il est au courant des changements touchant les noms des entités énumérées et qu'il entend corriger la situation au moment opportun et par les moyens appropriés.

4. Article 7 du DORS/2013-115

Cet article a remplacé « Security Section of the Passport Office, Department of External Affairs » / « Section de la sécurité du Bureau des passeports, ministère des Affaires extérieures » dans l'annexe II du *Règlement sur la protection des renseignements personnels* par « Security Bureau, Passport Canada, Department of Foreign Affairs and International Trade » / « Direction générale de la sécurité, Passeport Canada, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ». On a fait remarquer au Ministère que Passeport Canada avait depuis été intégré au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration du Canada.

Dans sa réponse, le Ministère a reconnu que le *Règlement* ne nomme pas le bon ministère. Il a écrit :

La Direction générale de la sécurité de Passeport Canada est maintenant appelée « Passport Program Integrity Branch » / « Direction générale de



- 4 -

l'intégrité du programme de passeport». Les responsables de cette direction ont été informés de faire modifier les SAGE.

On pourrait croire que le *Règlement* sera modifié pour nommer la Direction générale de l'intégrité du programme de passeport du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration du Canada plutôt que la Direction générale de la sécurité du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. On a demandé au Ministère de confirmer que ces changements auraient lieu, mais il a de nouveau indiqué dans sa réponse qu'il s'engageait à corriger la situation au moment opportun et par les moyens appropriés.

CK/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 juillet 2013

Madame Phaedra Glushek
Directrice par intérim et avocate principale
Secrétariat ministériel
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4077
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/2013-114, Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à
l'information
DORS/2013-115, Règlement modifiant le Règlement sur la protection
des renseignements personnels

J'ai examiné les documents susmentionnés avant de les soumettre au Comité mixte et j'aimerais obtenir votre avis sur les points suivants.

1. Article 2 du DORS/2013-114 et articles 6 et 10 du DORS/2013-115

Ces articles remplacent « Preventive Security Division, Securities Branch, Correctional Service of Canada » / « Division de la sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service correctionnel du Canada » par « Preventive Security, Security Branch, Correctional Service of Canada » / « Sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service correctionnel du Canada ».

On trouve dans les Services d'annuaires gouvernementaux électroniques (SAGE) « Preventive Security and Intelligence » / « Sécurité préventive et renseignements de sécurité ». Pouvez-vous confirmer laquelle des deux appellations est correcte?

2. Article 4 du DORS/2013-115

L'article 4 remplace l'organisme d'enquête suivant dans l'annexe II du *Règlement sur la protection des renseignements personnels*: « Integrity Operations Directorate, Integrity Services Branch, Department of Human Resources and Skills Development » / « Direction des opérations d'intégrité, Direction générale des services d'intégrité, ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ».

Une recherche des mots « Direction des opérations d'intégrité » dans le site Web de RHDCC n'a donné aucun résultat. Une recherche dans les SAGE a produit cinq résultats, mais aucun ne semble correspondre à l'organisme d'enquête visé par le Règlement. Par exemple, on trouve « Intégrité du programme et responsabilisation » qui relève de la Direction de programme canadien de prêts aux étudiants et « Division

- 2 -



de l'intégrité des programmes » dans le domaine des travailleurs étrangers temporaires, mais on ne trouve pas « Direction des opérations d'intégrité » ni « Direction générale des services d'intégrité ». Pouvez-vous confirmer la bonne appellation?

3. Articles 6 et 12 du DORS/2013-115

Les articles 6 et 12 remplacent « Personnel Security Service, Department of External Affairs » / « Services de sécurité du personnel, ministère des Affaires extérieures » par « Personnel Security Service, Department of Foreign Affairs and International Trade » / « Services de sécurité du personnel, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international » dans les annexes du *Règlement sur la protection des renseignements personnels*. Je note cependant que l'appellation trouvée dans les SAGES est « Personnel Security Services Unit » / « Unité des services de sécurité du personnel ». Par conséquent, je vous demande si vous pouvez confirmer la bonne appellation de cet organisme d'enquête.

Je vous signale également que l'article 174 du projet de loi C-60, qui a reçu la sanction royale le 26 juin 2013, a remplacé le nom du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international par « ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement ».

4. Article 7 du DORS/2013-115

L'article 7 remplace « Security Section of the Passport Office, Department of External Affairs » / « Section de la sécurité du Bureau des passeports, ministère des Affaires extérieures » dans l'annexe II du *Règlement sur la protection des renseignements personnels* par « Security Bureau, Passport Canada, Department of Foreign Affairs and International Trade » / « Services de sécurité du personnel, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ».

Le 2 juillet 2013, Passeport Canada a été intégré au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration du Canada et ne fait donc plus partie de l'actuel ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement. Les SAGE comportent bien une entrée pour « Security Bureau » / « Direction générale de la sécurité » dans la hiérarchie de Passeport Canada, mais l'entrée ne mentionne pas de ministère. Je vous demande une fois de plus de confirmer la bonne appellation de cet organisme d'enquête.

Dans l'attente de recevoir vos commentaires, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 juin 2014

Madame Cynthia Kirkby
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Bibliothèque du Parlement – Affaires juridiques
50, rue O'Connor
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 9 juillet 2013 concernant des variations de l'appellation de certains organismes d'enquête énumérés dans les règlements (*Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à l'information* et *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements personnels*) par rapport aux appellations employées dans les Services d'annuaires gouvernementaux électroniques (SAGE). Vous avez noté des variations dans les appellations de quatre organismes d'enquête et vous nous avez demandé de confirmer les bonnes appellations.

Les ministères concernés ont été informés et voici les réponses qu'ils nous ont fournies.

1. Article 2 du DORS/2013-114 et articles 6 et 10 du DORS/2013-115

Preventive Security Division, Securities Branch, Correctional Service of Canada / Division de la sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service correctionnel du Canada.

L'appellation employée dans les règlements est la bonne. Toutefois, Service correctionnel du Canada, qui aimerait changer cette appellation bientôt, a fait modifier les SAGE avant que les règlements ne soient modifiés. Nous lui avons demandé d'utiliser dans les SAGE l'appellation actuellement inscrite dans les règlements.

2. Article 4 du DORS/2013-115

Integrity Operations Directorate, Integrity Services Branch, Department of Human Resources and Skill Development / Direction des opérations d'intégrité, Direction générale des services d'intégrité, ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences.

L'appellation inscrite dans le *Règlement* est la bonne. Cette entité de RHDCC (directions des opérations), qui est devenue EDCC lorsque le projet de loi C-4 est entré en vigueur le 12 décembre 2013, est connue par le public sous le nom de « Service Canada », mais étant donné que Service Canada n'a pas de statut juridique, il

- 2 -



n'apparaît pas dans l'appellation légale de la direction ni, par conséquent, dans le *Règlement*.

Il est possible de trouver cette entité dans les SAGE, sous Service Canada :

<http://sagegc-gedsgc.tpsgc-pwgsc.gc.ca/cgi-bin/web500/eng/REou%3dINSEBR-SEIN%2cou%3dSERVCAN-SERVCAN%2co%3dGC%2cc%3dCA>

3. Articles 6 et 12 du DORS/2013-115

Personnel Security Service, Department of Foreign Affairs and International Trade / Service de sécurité du personnel, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est devenu le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement quelques jours avant l'entrée en vigueur du *Règlement*. Par conséquent, le *Règlement* dans son libellé actuel ne mentionne pas la nouvelle appellation.

Mis à part le nom du ministère, l'appellation qui apparaît dans le *Règlement* est correcte. Les responsables de ce ministère ont été informés qu'ils doivent faire modifier les SAGE.

4. Article 7 du DORS/2013-115

Security Bureau, Passport Canada, Department of Foreign Affairs and International Trade / Direction générale de la sécurité, Passeport Canada, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Passeport Canada a été intégré au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration du Canada (CIC) après l'entrée en vigueur des modifications du *Règlement* et, par conséquent, le *Règlement* ne comporte plus la bonne appellation.

La Direction générale de la sécurité de Passeport Canada s'appelle désormais « Passport Program Integrity Branch / Direction générale de l'intégrité du programme de passeport ». Les responsables concernés ont été informés qu'ils doivent faire modifier les SAGE.

J'ose espérer que mes réponses vous satisfont et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Phaedra Glushek, Directrice par intérim et avocate principale
Secrétariat ministériel



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 juin 2014

Madame Phaedra Glushek
Directrice par intérim et avocate principale
Secrétariat ministériel
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4077
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/2013-114, Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à
l'information
DORS/2013-115, Règlement modifiant le Règlement sur la protection
des renseignements personnels

J'accuse réception de votre lettre du 12 juin 2014. J'aimerais obtenir votre opinion avant de présenter les deux règlements susmentionnés au Comité.

Vous admettez dans votre lettre que l'annexe du *Règlement sur la protection des renseignements personnels* ne reflète pas actuellement la bonne appellation du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement et que, dans l'annexe II, « Direction générale de la sécurité, Passeport Canada, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international » devrait être remplacée par « Direction générale de l'intégrité du programme de passeport » du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Le Comité doit-il en déduire que le *Règlement* sera modifié pour refléter ces changements?

Par ailleurs, je note que les Services d'annuaires gouvernementaux électroniques n'ont pas encore été modifiés pour refléter le contenu du *Règlement*.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Avocate

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 octobre 2014

Madame Phaedra Glushek
Directrice par intérim et avocate principale
Secrétariat ministériel
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4077
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/2013-114, Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à
l'information
DORS/2013-115, Règlement modifiant le Règlement sur la protection
des renseignements personnels

Je vous renvoie à ma lettre du 17 juin 2014 à laquelle j'aimerais obtenir une réponse.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Avocate

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 mars 2015

Madame Yanike Legault
Directrice par intérim et avocate principale
Secrétariat ministériel
Unité des affaires du Cabinet et parlementaires
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4258
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/2013-114, Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à
l'information
DORS/2013-115, Règlement modifiant le Règlement sur la protection
des renseignements personnels

Je vous renvoie à ma lettre du 17 juin 2014 adressée à M^{me} Phaedra Glushek.
J'aimerais obtenir une réponse.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Avocate

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 avril 2015

Madame Cynthia Kirkby
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Bibliothèque du Parlement – Affaires juridiques
50, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

Je vous remercie de vos lettres datées du 17 juin 2014, du 20 octobre 2014 et du 4 mars 2015 concernant le fait que l'appellation de certains organismes d'enquête est incorrecte dans l'annexe II du *Règlement sur la protection des renseignements personnels* et qu'il existe des variations dans le contenu des Services d'annuaires gouvernementaux électroniques (SAGE) en raison de changements d'appellation. Je vous prie de m'excuser pour ne pas avoir répondu à vos lettres plus rapidement.

Nous savons que certaines appellations ont été changées et nous avons l'intention de corriger la situation au moment opportun et par les moyens appropriés.

En ce qui a trait aux variations entre l'appellation de certaines entités utilisée dans le *Règlement sur la protection des renseignements personnels* et l'appellation employée dans les SAGE, sachez que nous inviterons les organismes d'enquête concernés à faire modifier leurs entrées dans les SAGE afin que quiconque les cherche puisse les trouver facilement.

Dans l'espoir que mes réponses vous satisfassent, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yanike Legault
Directrice par intérim et avocate principale
Secrétariat ministériel

Appendix BB

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

2/5 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATRICE DENISE BATTERS, C.M.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BRITTON, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

2/5 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, C.M.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BRITTON, DÉPUTÉ



November 13, 2014

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our files: SOR/2007-255, Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporations Act)
SOR/2007-256, Eligible Financial Contract General Rules (Bankruptcy and Insolvency Act)
SOR/2007-257, Eligible Financial Contract General Rules (Companies' Creditors Arrangement Act)
SOR/2007-258, Eligible Financial Contract Regulations (Winding-up and Restructuring Act)

The above mentioned Regulations, together with your letters of January 9, 2014 and June 25, 2014, were before the Joint Committee at its meeting of November 6, 2014. It was the wish of members that I seek your advice as to when it is anticipated that the definition of "derivatives agreement" in section 1 of each of the four Regulations will be amended to remove the discrepancy between the English and French versions.

In connection with the use of the term "clearing agency" in paragraph (a) of the definition of "financial intermediary" in section 1 of each of these Regulations, the Committee took note that the Department of Finance no longer



agrees that a previously promised amendment to replace this term with “clearing agent” should be made.

Your January 9, 2014 letter advised that a distinction must be made between a “clearing agent” as referred to in subsections 39.15(3) and (3.1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* and a “clearing agency”, with the former apparently having a broader meaning. In this connection, you pointed out that clearing agencies are also referred to in other federal statutes, one example given being the *Bank Act*. Section 81 of the *Bank Act* defines “clearing agency” as “a person designated as a recognized clearing agency” by the Superintendent of Financial Institutions. The defined equivalent term in French for “clearing agency” is “agence de compensation et de dépôt”.

My January 15, 2014 letter then sought an explanation of the precise distinction between a “clearing agent” and a “clearing agency”. It was asked whether there are entities who act as clearing agents who have not been designated as recognized clearing agencies by the Superintendent of Financial Institutions. It was also suggested that because only the term “clearing agent” appears in the parent statute, “clearing agency” ought perhaps to be defined for purposes of the Regulations.

Your June 25, 2014 reply seems to suggest that rather than there being any inherent distinction between a “clearing agent” and a “clearing agency”, it is the context in which the two terms are used that gives each a different meaning. It was explained that in the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, “clearing agent” has a specific meaning relating to the arrangements between a direct and indirect clearer. In the Regulations, “clearing agency” is intended to encompass all intermediaries who hold a securities or futures account. In this context, “clearing agency” is meant “to capture a wide range of financial market infrastructure firms carrying out clearing activities.” After having referred the Committee to the definition of “clearing agency” in section 81 of the *Bank Act*, it is now said that this definition is unrelated to the same term in the Regulations.

Only the term “clearing agent” appears in the Act under which these Regulations are made. While the use of the term “clearing agency” in the Regulations could be taken to indicate that something other than “clearing agent” was intended, this is a subtle inference and could easily be overlooked or misconstrued by the reader as being simply an instance of inconsistent use of terminology. Moreover, the precise intended distinction between the two terms is far from clear on their face. The plain meaning of the terms would be that someone who operates a “clearing agency” is a “clearing agent”. While the context in which terms are used may shade their meaning, it is difficult to see how the simple use of the term “clearing agency” in the definition of “financial intermediary” provides any meaningful context to assist in interpreting this term. It

- 3 -



is the view of the Committee that even if it is necessary to use both terms, “clearing agency” ought to be defined for purposes of the Regulations in the interest of clarity and to avoid confusion.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Mr. Paul Rochon, Deputy Minister
Department of Finance

/mh



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister Sous-ministre adjoint

Ottawa, Canada
K1A 0G5

FEB 09 2015

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt,

Re: SOR/2007-255, Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporation Act)

Thank you for your letter of November 13, 2014 regarding the *Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporation Act) (EFC Regulations)*. Please excuse our delay in replying.

The Department will be recommending that the appropriate amendments to the definition of “contrat dérivé” in section 1 of the *EFC Regulations* be made at the next available opportunity.

In recent months, much work has been done at the international level in the area of contractual recognition of the cross-border application of open-bank resolution regimes. In particular, international standards have been developed to allow for cross border temporary “stay” provisions for financial contracts. This is a component of the international regulatory and industry initiative to address the “too-big-to-fail” issue by improving the effectiveness of cross-border resolution actions against a large bank.

In light of these new developments, we are currently reviewing our legislative and regulatory frameworks in the area of resolution and eligible financial contracts in consultation with our federal agency colleagues to determine whether amendments are required in the Canadian context. This may have impacts on the regulation that you are writing about.

In addition, the Canada Deposit Insurance Corporation has initiated the development of a resolvability assessment framework, which relates to the evaluation of the feasibility and



RECEIVED/REÇU

FEB 11 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION



- 2 -

credibility of the resolution plans for domestic systemically important banks. As part of this project, the Corporation will assess matters related to cross-border stays on eligible financial contracts with an objective to identify any legal or operational impediments and barriers to the application of the bank's resolution strategy. As such, this process will help to clarify how the regulations would function from industry's perspective, and would thus help to clarify how "clearing agency" is interpreted and could be defined. In the context of this work, we will review how best to clarify the distinction between "clearing agency" and "clearing agent" in the EFC regulations.

The Department will need to consult with other federal agencies, including the Canada Deposit Insurance Corporation, the Bank of Canada and the Office of the Superintendent of Financial Institutions on any potential amendments. Once the consultations and analysis are complete, the Department commits to addressing the issue you raise.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "S. Hassan", located below the "Yours sincerely," text.

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Annexe BB

**TRADUCTION**

Le 13 novembre 2014

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe
et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf. :	DORS/2007-255,	Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)
	DORS/2007-256,	Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur la faillite et l'insolvabilité)
	DORS/2007-257,	Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les arrangements avec les créanciers de compagnies)
	DORS/2007-258,	Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les liquidations et les restructurations)

À sa réunion du 6 novembre 2014, le Comité mixte a examiné les règlements susmentionnés, ainsi que vos lettres du 9 janvier 2014 et du 25 juin 2014. Les membres du Comité m'ont alors prié de communiquer avec vous pour savoir quand la définition de « contrat dérivé » à l'article 1 de chacun de ces règlements sera modifiée pour corriger l'écart entre la version anglaise et la version française.

En ce qui concerne l'utilisation de l'expression « agence de compensation et de dépôt » dans la définition a) de « intermédiaire financier » au paragraphe 1 de chacun de ces règlements, le Comité a pris note du fait que le ministère des Finances s'est ravisé et qu'il n'est plus d'accord pour que cette expression soit remplacée par « agent de compensation », comme il l'avait promis.

Dans votre lettre du 9 janvier 2014, vous écriviez qu'il faut faire la distinction entre « agent de compensation », au sens, apparemment plus large, des paragraphes 39.15(3) et 39.15(3.1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, et « agence de compensation et de dépôt ». À cet égard, vous souligniez que d'autres lois fédérales,



- 2 -

dont la *Loi sur les banques*, emploient la seconde expression. En outre, l'article 81 de cette dernière *Loi* définit une « agence de compensation et de dépôt » comme « la personne agréée à ce titre » par le surintendant des institutions financières. Et, l'équivalent français de « clearing agency », qui y est indiqué, est bel et bien « agence de compensation et de dépôt ».

Dans ma lettre du 15 janvier 2014, j'ai demandé au Ministère d'expliquer la distinction précise à faire entre « agent de compensation » et « agence de compensation et de dépôt » et d'indiquer s'il existe d'autres entités qui agissent à titre d'agents de compensation, mais que le surintendant des institutions financières n'aurait pas agréées en tant que telles. Comme seule l'expression « agent de compensation » apparaît dans la loi habilitante, l'autre expression, « agence de compensation et de dépôt », devrait peut-être être définie aux fins d'application des règlements.

Dans votre lettre du 25 juin 2014, vous semblez proposer qu'au lieu de préciser une distinction inhérente entre les deux expressions, il faille se fier au contexte qui leur donne un sens différent. Selon la *Loi sur la Société d'assurances-dépôt du Canada*, « agent de compensation » prend un sens précis qui porte sur les accords entre l'adhérent et le sous-adhérent (autrement dit, c'est un membre de l'Association canadienne des paiements qui agit à titre d'agent de compensation pour le compte d'un autre membre). Dans les règlements, une « agence de compensation et de dépôt » constitue une catégorie d'« intermédiaire financier ». Le but est d'englober tous les intermédiaires détenant des comptes de titres ou des contrats à terme. Dans ce contexte, l'expression « agence de compensation et de dépôt » vise à « regrouper un grand nombre de sociétés dans le domaine de l'infrastructure des marchés des capitaux ». Après avoir demandé au Comité de se reporter à la définition d'« agence de compensation et de dépôt » à l'article 81 de la *Loi sur les banques*, le Ministère est désormais d'avis que l'expression n'a pas le même sens dans la *Loi* et dans les règlements.

Seule l'expression « agent de compensation » est employée dans la *Loi* en vertu de laquelle ces règlements ont été pris. L'emploi de l'expression « agence de compensation et de dépôt » pourrait laisser entendre l'existence d'une fonction autre que celle d'« agent de compensation ». Il s'agit manifestement d'une conclusion d'une grande subtilité, qu'un lecteur pourrait facilement prendre pour une incohérence terminologique, soit par distraction soit par incompréhension. Qui plus est, la distinction précise et voulue entre les deux expressions est loin d'être claire pour le lecteur. Selon le sens courant des expressions, quiconque agit à titre d'« agence de compensation et de dépôt » est en fait un « agent de compensation ». Comme le contexte où ces expressions sont employées rend leur sens plus obscur, il est difficile de voir en quoi la simple utilisation de l'expression « agence de compensation et de dépôt » dans la définition de « intermédiaire financier » fournit



- 3 -

un contexte utile pour en comprendre le sens. Selon le Comité, même s'il est nécessaire d'utiliser les deux expressions, il faudrait définir l'expression « agence de compensation et de dépôt » aux fins des règlements par souci de clarté et pour éviter toute confusion.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame la Sous-Ministre adjointe, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c. M. Paul Rochon, sous-ministre
Ministère des Finances

**TRADUCTION**

Le 9 février 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2007-255, Règlement sur les contrats financiers admissibles
(Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)

J'ai bien reçu votre lettre du 13 novembre 2014 concernant le *Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)* et je vous en remercie. Veuillez m'excuser d'avoir tant tardé à y répondre.

Le Ministère recommandera que les modifications de la définition de « contrat dérivé » à l'article 1 de ce règlement soient apportées à la première occasion.

Ces derniers mois, beaucoup de travail a été fait au niveau international concernant la reconnaissance contractuelle de l'application transfrontalière des mesures de résolution bancaire. Plus précisément, des normes internationales ont été établies pour prévoir des dispositions de « suspension » temporaire des contrats financiers à l'étranger. Cela fait partie de l'initiative internationale de l'industrie et de la réglementation pour régler la question des institutions qui sont jugées trop importantes pour faire faillite, grâce à une plus grande efficacité des mesures de résolution bancaire transfrontalière.

À la lumière de ces nouveaux développements, nous examinons actuellement nos cadres législatifs et réglementaires concernant les régimes de résolution et les contrats financiers admissibles, en consultation avec nos collègues fédéraux, pour déterminer si des modifications sont requises dans le contexte canadien. Cela pourrait avoir des impacts sur le règlement dont il est ici question.

Par ailleurs, la Société d'assurance-dépôts du Canada travaille à l'élaboration d'un cadre pour évaluer la faisabilité et la crédibilité des plans de résolution pour les banques nationales d'importance systémique. Dans le cadre de ce projet, la Société



- 2 -

évaluera les questions de suspension transfrontalière des contrats financiers admissibles afin d'identifier les obstacles juridiques ou opérationnels à l'application de la stratégie de résolution. Ce processus aidera à clarifier le fonctionnement des règlements, du point de vue de l'industrie, pour ainsi mieux comprendre comment l'expression « agence de compensation et de dépôt » est interprétée et comment on pourrait la définir. Dans le cadre de ce projet, nous nous examinerons la façon de mieux établir la distinction entre « agence de compensation et de dépôt » et « agent de compensation » dans le *Règlement sur les contrats financiers admissibles*.

Le Ministère devra consulter d'autres organismes fédéraux, dont la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Banque du Canada et le Bureau du surintendant des institutions financières, à propos des modifications possibles. Une fois les consultations et les analyses terminées, le Ministère s'engage à régler le point que vous avez soulevé.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et avocate
Direction juridique

Appendix CC

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

November 7, 2014

Mr. Jack Greydanus
Chair
Canadian Hatching Egg Producers
21 Florence Street
OTTAWA, Ontario
K2P 0W6

Dear Mr. Greydanus:

Our File: SOR/2013-252, Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations

The above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of November 6, 2014. At that time, I was instructed to seek an assurance from the Canadian Hatching Egg Producers that subsection 2(2) of the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* will be repealed.

As you know, the instrument registered as SOR/2013-252 amended what is now subsection 2(1) of the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* by deleting a number of definitions. These definitions already appear in the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*, under which the Regulations are made, and it was therefore unnecessary to repeat them in the Regulations. Section 16 of the *Interpretation Act* provides that “where an enactment confers power to make regulations, expressions used in the regulations have the same respective meanings as in the enactment conferring the power.”

Nevertheless, subsection 2(2) of the Regulations states that “Unless otherwise provided, the definitions in section 1 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation* apply in these Regulations.” If it is unnecessary to define terms because they are defined in the Proclamation, it is equally unnecessary to state this to be the case as it would be so in any event.

- 2 -



Your letter of March 26, 2014 to the Chairman of the Farm Products Council of Canada expressed the view that the definitions in the Proclamation do not apply to the Regulations by virtue of section 16 of the *Interpretation Act*. It was suggested that “the Proclamation does not confer regulation-making powers”, and that while the Proclamation “triggers and qualifies” the powers conferred by the *Farm Products Agencies Act*, it is not itself enabling legislation. For the reasons explained in my June 13, 2014 letter, the Committee found little merit in these assertions. Following the Committee’s last consideration of this file, the Farm Products Council was therefore advised that it was the view of the Committee that a valid justification for subsection 2(2) of the Regulations had not been provided, and that the provision should therefore be removed from the Regulations.

The September 3, 2014 reply from the Farm Products Council gave no indication that this will take place. The Council simply advised that it had reviewed the matter, and forwarded the Committee’s comments to the Canadian Hatching Egg Producers “for their consideration as part of any future amendments”. In view of this, the Committee will value your confirmation that subsection 2(2) will indeed be repealed, as well as an indication as to when this can be expected to occur.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Mr. Laurent Pellerin, Chairman
Farm Products Council of Canada

Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 10, 2015

Mr. Jack Greydanus
Chair
Canadian Hatching Egg Producers
21 Florence Street
OTTAWA, Ontario
K2P 0W6

Dear Mr. Greydanus:

Our File: SOR/2013-252, Regulations Amending the Canadian Hatching Egg
Producers Quota Regulations

I refer to my letter of November 7, 2014, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Mr. Laurent Pellerin, Chairman
Farm Products Council of Canada

Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh

Canadian
Hatching Egg
Producers



Les Producteurs
d'oeufs d'incubation
du Canada

March 31, 2015

Peter Bernhard
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 07 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: *SOR/2013-252 Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations*

Dear Mr. Bernhard,

Thank you for your letters of November 7, 2014 and March 10, 2015. I can confirm that the Canadian Hatching Egg Producers (CHEP) Board of Directors has voted to have subsection 2(2) of the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations*, SOR/87-209 ("*Quota Regulations*") repealed.

In reviewing your recommendations with respect to the *Quota Regulations*, it has come to our attention that subsection 1(2) of the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*, SOR/2000-92 ("*Levies Order*") contains wording identical to subsection 2(2) of the *Quota Regulations*. As a result, the CHEP Board of Directors also approved the repeal of subsection 1(2) of the *Levies Order* at the same time as that of subsection 2(2) of the *Quota Regulations*.

The two sets of amendments will be submitted for examination and blue stamping by the Legislative Services Branch at the Department of Justice shortly. The Legislative Services Branch has advised us that blue stamps are typically issued approximately three to four weeks from receipt of the amendments.

Should you have any questions, do not hesitate to contact me.

Jack Greydanus
Chair

cc: Mr. Laurent Pellerin, Chairman, Farm Products Council of Canada
Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Department of Agriculture and Agri-Food

21, rue Florence Street
Ottawa, Ontario
K2P 0W6

Tel/Tél: (613) 232-3023
Fax/Télec: (613) 232-5241
Email/Courriel: info@chep-poic.ca

Annexe CC

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 7 novembre 2014

Monsieur Jack Greydanus
Président
Producteurs d'œufs d'incubation du Canada
21, rue Florence
Ottawa (Ontario)
K2P 0W6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2013-252, Règlement modifiant le Règlement des Producteurs
d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement

L'instrument susmentionné a été examiné par le Comité mixte à sa réunion du 6 novembre 2014. À l'époque, j'avais été chargé d'obtenir les assurances auprès des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada que le paragraphe 2(2) du *Règlement* serait abrogé.

Le texte enregistré sous le numéro DORS/2013-252 modifie en partie ce qui est désormais le paragraphe 2(1) du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* sur le contingentement en y supprimant un certain nombre de définitions. Ces définitions se trouvent déjà dans la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*, dont découle le *Règlement*, et il n'est donc pas nécessaire de les répéter dans le *Règlement*. L'article 16 de la *Loi d'interprétation* prévoit que « [l]es termes figurant dans les règlements d'application d'un texte ont le même sens que dans celui-ci ».

Néanmoins, le paragraphe 2(2) du *Règlement* prévoit que les définitions énoncées à l'article premier de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada* s'appliquent « sauf disposition contraire ». S'il n'est pas nécessaire de définir les termes parce qu'ils le sont déjà dans la *Proclamation*, il est tout aussi inutile de dire qu'il en est ainsi puisqu'il en est ainsi de toute façon.

Dans votre correspondance du 26 mars 2014 au président du Conseil des produits agricoles du Canada, vous affirmiez que les définitions contenues dans la *Proclamation* ne s'appliquaient pas au *Règlement* en application de l'article 16 de la *Loi d'interprétation*. Selon vous, la proclamation « ne confère pas elle-même de pouvoirs de réglementation », et bien que celle-ci « concrétise et limite » les pouvoirs conférés par



- 2 -

la *Loi sur les offices des produits agricoles*, elle n'est pas en soi une loi habilitante. Pour les motifs justifiés dans ma correspondance du 13 juin 2014, le Comité n'est pas convaincu de cette affirmation. Lors du dernier examen du dossier par le Comité, celui-ci a informé le Conseil qu'à défaut de pouvoir justifier valablement la présence du paragraphe 2(2), celui-ci devrait être supprimé du Règlement.

Dans sa réponse du 3 septembre 2014, le Conseil des produits agricoles ne fournit pas d'indication en ce sens. Il affirme simplement avoir examiné le dossier et communiqué les observations du comité aux Producteurs d'œufs d'incubation du Canada « qui en tiendront compte dans le cadre de modifications futures ». À la lumière de ces informations, le Comité vous saurait gré de bien vouloir confirmer que le paragraphe 2(2) sera bel et bien supprimé, et de nous donner une idée du délai que cela prendra.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c.: M. Laurent Pellerin, président
Conseil des produits agricoles du Canada

M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 mars 2015

Monsieur Jack Greydanus
Président
Conseil des produits agricoles du Canada
21, rue Florence
Ottawa (Ontario)
K2P 0W6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2013-252, Règlement modifiant le Règlement des Producteurs
d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement

Par la présente, je désire vous rappeler que ma correspondance du 7 novembre 2014 est demeurée sans réponse.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt

Conseiller juridique principal

c.c.: M. Laurent Pellerin, président
Conseil des produits agricoles du Canada

M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 mars 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2013-252, Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement

Je vous remercie de vos correspondances du 7 novembre 2014 et du 31 mars 2015. Je confirme que le conseil des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada a voté en faveur de la suppression du paragraphe 2(2) du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement*, SOR/87-209 (*Règlement sur le contingentement*).

En examinant vos recommandations portant sur le *Règlement sur le contingentement*, il a été porté à notre attention que le paragraphe 1(2) de l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada, DORS/2000-92 (*Ordonnance sur les redevances*) était identique au paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contingentement*. Par conséquent, les membres du conseil d'administration des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada ont également approuvé la suppression du paragraphe 1(2) de l'*Ordonnance sur les redevances* en même temps que le paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contingentement*.

Les deux séries de modifications seront soumises, prochainement, à l'examen et à l'approbation de la Direction des services législatifs au ministère de la Justice. La Direction nous a informés qu'un délai de trois à quatre semaines était normalement requis pour approuver les modifications. N'hésitez pas à communiquer avec moi pour toute question que vous pourriez avoir.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jack Greydanus, président

c.c.: M. Laurent Pellerin, président
Conseil des produits agricoles du Canada
M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Appendix DD

**SOR/96-44, Duties Relief Regulations**

33.

In the course of reviewing these Regulations, a possible discrepancy was noted between the English and French versions of subparagraph 133(a)(ii) of the *Customs Tariff*. The French version of this provision has now been clarified by an amendment made by the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act*, S.C. 2015, c. 3, s. 66.

May 12, 2015
PB/mn

Annexe DD



TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/96-44, Règlement sur l'exonération de droits

L'examen de ce Règlement a révélé un écart potentiel entre les versions anglaise et française du sous-alinéa 133a)(ii) du *Tarif des douanes*. Les précisions requises ont été apportées à la version française de cette disposition à l'aide d'un amendement à la *Loi corrective* (L.C. 2015, ch. 3, art. 66).

Le 12 mai 2015
PB/mn

Appendix EE

**SOR/2003-212, Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations**

34.

The sole outstanding matter in connection with these Regulations has been resolved by the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014*, S.C. 2015, c. 3, s. 136.

Section 80 of the *Nuclear Safety and Control Act* was enacted in 2000. Its intent was to permit certain fees to continue to be collected under the 1994 cost recovery regulations where those fees would not otherwise be validly collected under the Act as it was amended in 2000. The problem was that by the time section 80 was actually made, the 1994 regulations had been revoked and replaced by 1996 regulations. The 1996 regulations were not mentioned in section 80. Therefore, section 80 failed to have the intended effect.

The 1996 regulations were in turn replaced by the 2003 regulations, but there still remained the need to amend section 80 of the Act to validate the fees collected between the date in 2000 when the Act was amended and the date in 2003 when the 1996 regulations were replaced. This has now been done.

May 12, 2015
PB/mn

Annexe EE

**TRANSLATION/TRADUCTION****DORS/2003-212, Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire**

La seule question qui restait en suspens à l'égard de ce *Règlement* a été résolue par la *Loi corrective de 2014*, L.C. 2015, ch. 3, art. 136.

L'article 80 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* a été promulgué en 2000. L'objectif était d'autoriser la poursuite du prélèvement de certains droits en vertu du règlement de 1994 sur le recouvrement des coûts, dans les cas où ces droits ne pouvaient être autrement légalement perçus aux termes de la *Loi* dans sa version modifiée en 2000. Le problème résidant dans le fait qu'au moment où l'article 80 a été adopté, le règlement de 1994 n'avait pas été abrogé et remplacé par le règlement de 1996. Le règlement de 1996 n'étant pas mentionné à l'article 80, celui-ci ne produisant pas l'effet voulu.

Le règlement de 1996 a ensuite été remplacé par le règlement de 2003, mais il restait à modifier l'article 80 de la *Loi* de manière à légaliser les droits perçus entre la date à laquelle la *Loi* a été modifiée en 2000 et la date à laquelle le règlement de 1996 a été modifié, en 2003. Cette modification a maintenant été apportée.

Le 12 mai 2015
PB/mn

Appendix FF



**SOR/2005-370, Order Amending the Schedule to the Customs Tariff,
2005-3 (Textiles and Apparel)**

35.

The sole outstanding matter in connection with this instrument was a discrepancy between the English and French versions of a tariff item in the schedule to the Act. The necessary correction has now been made by the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act*, 2014, S.C. 2015, c. 3 s. 71.

May 12, 2015
PB/mn

Annexe FF



TRANSLATION/TRADUCTION

**DORS/2005-370, Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2005-3
(textiles et vêtements)**

La seule question en suspens relative à ce texte portait sur un manque de cohérence entre les versions anglaise et française d'un numéro tarifaire figurant dans l'annexe du *Tarif des douanes*. La correction nécessaire a été apportée dans la *Loi corrective de 2014* (L.C. 2015, ch.3, art. 71).

Le 12 mai 2015
PB/mn

Appendix GG



**SOR/2011-191, Order Amending the Schedule to the Customs Tariff,
(Harmonized System Conversion, 2012)**

36.

The outstanding matters in connection with this instrument were discrepancies between the English and French versions of two tariff items in the schedule to the Act. The necessary corrections have now been made by the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014*, S.C. 2015, c. 3, ss. 67 and 68.

May 13, 2015
PB/mh

Annexe GG



TRANSLATION/TRADUCTION

**DORS/2011-191, Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes
(conversion du Système harmonisé, 2012)**

Les modifications qu'il restait à apporter à ce texte réglementaire concernaient un manque de concordance entre les versions anglaise et française de deux numéros tarifaires dans l'annexe du *Tarif des douanes*. Les corrections nécessaires ont été apportées par la *Loi corrective de 2014*, L.C. 2015, ch. 3, art. 67 et 68.

Le 13 mai 2015
PB/mh

Appendix HH



SOR/2015-27

37.REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL IMPORT MEASURES
REGULATIONS

Special Import Measures Act

P.C. 2015-92

March 30, 2015

1. This instrument amends seven provisions to address matters raised by the Committee (see SOR/95-26 and SOR/2000-138, before the Committee on April 21, 2005, May 19, 2005, September 28, 2006, December 6, 2007, February 16, 2012 and April 25, 2013).
2. The Committee had questioned whether provisions that permit the President of the Canada Border Services Agency to take into account any factors relevant to the circumstances when making certain determinations could be said to “prescribe the factors to be taken into account” as required by the relevant enabling provisions in the *Special Import Measures Act*. Presumably it was never intended that irrelevant factors be considered, and so providing that every factor that may be considered can be considered amounts to prescribing nothing at all. The provisions in question now state that any factors pertaining to the current or likely behaviour or state of the domestic, foreign or international industry market or economy may be considered. This is still broad, but it does put in place some parameters.
3. In addition, provisions for which authority was lacking at the time of their making have been remade under an enabling provision that was added to the Act subsequently, so as to put them on a sound legal footing. As well, a redundant provision has been revoked.

PB/mh

Annexe HH

TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2015-27

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Loi sur les mesures spéciales d'importation

C.P. 2015-92

Le 30 mars 2015

1. Ce texte réglementaire modifie sept dispositions afin de répondre à certaines questions soulevées par le Comité (voir DORS/95-26 et DORS/2000-138 devant le Comité les 21 avril 2005, 19 mai 2005, 28 septembre 2006, 6 décembre 2007, 16 février 2012 et 25 avril 2013).

2. Le Comité avait demandé si l'on pouvait affirmer que les dispositions autorisant le président de l'Agence canadienne des services frontaliers à prendre en compte tout autre facteur pertinent, selon les circonstances, lorsqu'il prend une décision, prévoyaient les facteurs à prendre en compte comme l'exigent les dispositions habilitantes pertinentes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. L'intention n'a sûrement jamais été de prendre en compte des facteurs non pertinents. Les dispositions en question proposent maintenant que soit pris en compte tout facteur pertinent relatif à l'état actuel ou à l'évolution éventuelle des activités nationales, étrangères ou internationales (industrie, marché des produits ou économie). Il s'agit d'une proposition de portée très vaste qui mettrait en place certains paramètres.

3. En outre, de nouvelles dispositions qui n'avaient pas de fondement au moment de leur adoption ont été adoptées en vertu d'une disposition habilitante qui a été ajoutée à la Loi subséquemment, ce qui les rendra juridiquement valides. De plus, une disposition redondante a été abrogée.

PB/mh

Appendix II



38.

SOR/2015-35

REGULATIONS REPEALING THE LAURENTIAN PILOTAGE
AUTHORITY DISTRICT NO. 3 REGULATIONS

Pilotage Act

P.C. 2015-100

March 3, 2015

1. When the *Laurentian Pilotage Authority District No. 3 Regulations* were made in 1987, they were mirrored by the *Atlantic Pilotage Authority Non-compulsory Area Regulations*. These two complementary regulations were designed to allow for the issuing of licences for areas partly within the jurisdiction of the Laurentian Pilotage Authority and partly within the jurisdiction of the Atlantic Pilotage Authority. These licences were issued by a board of examiners comprising representatives from both authorities.

2. The last exam of this type was in 1991. Cooperation having stopped, the Atlantic Pilotage Authority decided in 2007 to amend the *Atlantic Pilotage Authority Non-compulsory Area Regulations* to authorize itself to unilaterally hold candidate exams for licences valid only in the waters it administers. This being the case, the *Laurentian Pilotage Authority District No. 3 Regulations* clearly could no longer be the basis for issuing licences. It was therefore suggested that they should be repealed (see SOR/87-58, before the Committee on October 25, 1990, October 24, 1991, November 18, 2010, November 3, 2011 and April 26, 2012).

3. Proposed repealing regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 10, 2011. Under the *Pilotage Act*, any person who has reason to believe that a provision of a proposed regulation establishing a compulsory pilotage area or prescribing the qualifications that a holder of any class of licence or any class of pilotage certificate shall meet is not in the public interest may file a notice of objection within thirty days following publication of the proposed regulation. Three notices of objection to the proposed revocation were filed, apparently primarily concerned with traffic increases and the new economic situation facing ports in the Gulf of St. Lawrence.

- 2 -



4. Where a notice of objection to a proposed regulation is filed, the Minister is required to appoint a person to make such investigation of the proposed regulation as in the opinion of the Minister is necessary or desirable in the public interest. On completion of the investigation, the person conducting it sends a report to the Minister, who may, by order, approve, amend or disapprove the proposed Regulations, either in accordance with the report or otherwise, and the Authority shall make the Regulations accordingly.

5. On October 10, 2014, the Minister approved the proposed *Regulations Repealing the Laurentian Pilotage Authority District No. 3 Regulations* (see SOR/2014-234, to be submitted to the Committee). As a result, the Authority has now proceeded with the repeal of these regulations.

PB/mh

Annexe II

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2015-35

**RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR LA CIRCONSCRIPTION
N° 3 DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES**

Loi sur le pilotage

C. P. 2015-100

Le 3 mars 2015

1. Le *Règlement abrogeant le Règlement sur la circonscription n° 3 de l'administration de pilotage des Laurentides* et son pendant, le *Règlement sur la zone de pilotage non obligatoire de l'Atlantique*, ont été édictés en 1987. Ces deux règlements complémentaires visaient la délivrance de brevets pour des zones en partie sous la juridiction de l'Administration de pilotage des Laurentides et en partie sous celle de l'Administration de l'Atlantique. Ces brevets étaient délivrés par un jury d'examen comprenant des représentants des deux administrations.

2. Le dernier examen de ce type a eu lieu en 1991. La coopération ayant pris fin entre les deux organisations, l'Administration de pilotage de l'Atlantique a décidé en 2007 de modifier le *Règlement sur la zone de pilotage non obligatoire de l'Atlantique* afin de s'autoriser à tenir unilatéralement des examens en vue de l'obtention d'un brevet valide seulement dans les eaux sous son autorité. Compte tenu de cela, le *Règlement sur la circonscription n° 3 de l'administration de pilotage des Laurentides* ne pouvait manifestement plus servir de fondement à la délivrance de brevets. Son abrogation a donc été proposée (voir DORS/87-58, en Comité le 25 octobre 1990, le 24 octobre 1991, le 18 novembre 2010, le 3 novembre 2011 et le 26 avril 2012).

3. L'abrogation du Règlement susmentionné a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 10 décembre 2011. Aux termes de la *Loi sur le pilotage*, quiconque a des raisons de croire qu'une disposition du projet de règlement établissant une zone de pilotage obligatoire, ou prescrivant les conditions que le titulaire de toute catégorie de brevet ou de certificat de pilotage doit remplir, ne répond pas à l'intérêt public peut déposer un avis d'opposition dans un délai de 30 jours suivant la date de publication du projet de règlement. Trois avis d'opposition à cette abrogation ont été déposés, apparemment en raison surtout d'inquiétudes liées à

- 2 -



l'augmentation du trafic et de la nouvelle situation économique que connaissent les ports dans le Golfe du Saint-Laurent.

4. Quand un avis d'opposition est déposé, le Ministre est tenu de nommer une personne pour réaliser l'enquête qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour l'intérêt public dans le cadre du projet de règlement. Quand l'enquête est achevée, la personne qui l'a menée envoie un rapport au Ministre qui peut, par arrêté, approuver modifier ou rejeter le projet de règlement général, conformément au rapport ou non; l'administration prend alors le règlement général en conséquence.

5. Le 10 octobre 2014, le Ministre a approuvé le *Règlement abrogeant le Règlement sur la circonscription n° 3 de l'Administration de pilotage des Laurentides* (voir DORS/2014-234, à soumettre au Comité). En conséquence, l'Administration a abrogé ce règlement.

PB/mh